

# БУБЛИЧНАЯ ЛАВКА



УЗНАТЬ. ПОНЯТЬ. ПРИНЯТЬ.



Панорама новостей	2
Интервью с Лауриной Тодесайтे	4
Еда – средство диалога	
Вопрос Общине евреев Литвы	6
Представляем: Еврейская община Латвии	7
Событие: Европейский день еврейской культуры	8
Обзор: Еврейское пространство Вильнюса	8
История: ботаники-евреи в межвоенной Литве	14
Конкурс	15



### Дорогие друзья,

Перед вами – обновленный, расширенный выпуск «Бубличной лавки», переросший рамки газеты и превратившийся в журнал. На шестнадцати страницах этого номера мы разместили все, что поможет развеять осеннюю серость: интервью с Лауриной Тодесайте и ее рецепт согревающего тыквенного супа, немного еврейского юмора с иллюстрациями Ильи Березиницкого, знакомство с еврейскими уголками Вильнюса и запечатленные на фотографиях моменты Европейского дня еврейской культуры в Литве. В журнале вы найдете и традиционные рубрики – «Уголок еврейской книги» и «Еврейские общины за пределами Литвы», и совершенно новые разделы – «Вопрос Еврейской общине Литвы», «Панорама новостей» и конкурс «Фотозагадка».

Приглашаем испытать свои силы в конкурсе, задать волнующий вас вопрос работникам общины, а также поделиться мнением и пожеланиями по поводу нового облика журнала. Это можно сделать в обыкновенном или электронном письме в редакцию «Бубличной лавки».

С теплым приветом из Израиля  
Живиле Юоните, главный редактор „Бубличной лавки“

# ПАНОРАМА НОВОСТЕЙ

**5 августа 2015 г.** завершилась 14-я Европейская Маккабиада в Берлине. Литовская делегация выступила с большим успехом, завоевав 23 медали.

**6 августа 2015 г.** в Общине евреев Литвы состоялся концерт ансамбля *Klezmer Klangen*, исполняющего традиционную еврейскую инструментальную (клезмерскую) музыку и песни на идиш.

**10-14 августа 2015 г.** Община евреев Литвы впервые организовала образовательный пленер «Художники-литваки. Эпоха L'école de Paris». Цель пленера – отметить значительный вклад художников-литваков в мировую историю изобразительного искусства и поддержать новые творческие порывы примерами таких гениев, как Арбит Блатт, Марк Шагал, Хаим Сутин, Лазарь Сегалл, Жак Липшиц.

**20 августа 2015 г.** в Общине евреев Литвы была открыта выставка работ участников образовательного пленера «Художники-литваки. Эпоха L'école de Paris», посвященного художникам-литвакам.

**21 августа 2015 г.** в Жиежмаряй добровольцы провели работы по приведению в порядок старого еврейского кладбища.

**25 августа 2015 г.** в Государственном Еврейском музее им. Виленского Гаона открылась организованная при участии посольства Великобритании выставка фотографий Джюда Пассоу «Евреи Шотландии. Идентитет и будущее общины».

**28 августа 2015 г.** на Кафедральной площади Вильнюса состоялось открытие выставки фотографий «Визит Папы Римского Франциска в Израиль в 2014 г.»

**20 августа 2015 г.** в вильнюсском микрорайоне Жверинас открыла двери обновленная гимназия ОРТ им. Шолом-Алейхема. После реконструкции она стала одним из наиболее модернизированных учебных заведений Литвы.

**4 сентября 2015 г.** в Каунасе открыты две мемориальные доски в честь 75-летия героической деятельности японского дипломата Чиуне Сугихары. Даже после закрытия консульата в Каунасе Ч. Сугихара вплоть до самого отъезда из Каунаса продолжал в гостинице «Метрополь» выдавать «Визы жизни».

**6 сентября 2015 г.** состоялись многочисленные мероприятия, посвященные Европейскому дню еврейской культуры, являющемуся частью программы «Путь еврейского культурного наследия в Европе». В этом году темой Дня культуры были «Мосты». Экскурсии, выставки, лекции прошли не только в Вильнюсе, но и в Каунасе, Паневежисе, Шяуляе, Кальварии, Йонаве, Кедайняй, Радвилишкисе, Рокишкисе, Швиекшне и Тельшяй. Община евреев Литвы приняла участие в проекте, объявив «гостевые часы», когда все желающие могли познакомиться с сотрудниками и членами общины, ее деятельностью и программой толерантности «Бубличная лавка».

**8 сентября 2015 г.** во время своего визита в Израиль премьер-министр Литвы Альгирдас Буткявичюс назвал это

государство нашим стратегическим партнером в ближневосточном регионе и выразил надежду на укрепление сотрудничества в будущем.

**9-11 сентября 2015 г.** в Жагаре прошли Дни еврейской культуры, в рамках которых состоялись выставки, концерты, представление книг, встреча литваков всего мира.

**13 сентября 2015 г.** С Новым, 5776-ым годом! В Общине евреев Литвы были организованы творческие мастерские «Рош Гашана» для членов клубов «Дуби», «Дуби Мишпоха», «Илан», «Кнафайм» и взрослых. Все желающие могли принять участие в праздничной игре «Что? Где? Когда?» или уроке израильского танца, послушать лекцию др. Лары Лемпертиене «Дни трепета: чтение Торы как средство социальной инженерии».

**17-24 сентября 2015 г.** по всей Литве прошли мероприятия, посвященные 90-летию Института ИВО и в память Дня геноцида евреев Литвы: концерты, экскурсии, конференция, представление книг.

**17 сентября 2015 г.** в Паневежской прогимназии «Рассвет» открылась выставка «Анна Франк. История сегодня»

**18 сентября 2015 г.** в концертном зале Piano.lt состоялось чтение дневника Ицхока Рудашевского. Дневник отличается не по годам зрелыми наблюдениями и анализом обрушившегося на людей зла, свидетельствует о попытках противостоять вездесущему страху смерти, не сдаваться, писать. В 1943 году при ликвидации гетто нацистами Ицхок с семьей сумел скрыться, однако через две недели укрытие было обнаружено и все прятавшиеся там уничтожены.

**19 сентября 2015 г.** в Литве впервые выступила музыкальная группа *The Klezmatics*, организовавшаяся в Нью-Йорке в 1986 г. и удостоенная престижной награды Грэмми. В Вильнюсе *The Klezmatics* вместе с режиссером-документалистом Петером Форгачем представили свою новую работу, основой которой послужили уникальные видеозаписи из архивов Института ИВО в Нью-Йорке. Запечатленные в них виды Вильнюса и других городов Центральной и Восточной Европы демонстрировались в сопровождении уникальной живой музыки.

**20 сентября 2015 г.** в Сейме Литовской Республики прошла научная конференция, посвященная 90-летнему юбилею Института ИВО. На ней обсуждалась роль Вильнюса как ориентира национальной памяти в литературе идиш; позиция литовского общества в свете гибели еврейской общины; прекращение деятельности ИВО в Вильнюсе в 1939-1944 гг. и возобновление ее в США и др.

**22 сентября 2015 г.** Память жертв Холокоста почтили собравшиеся у Панерайского мемориала в Вильнюсе. Президент Литовской Республики наградила 47 лиц, спасавших евреев от нацистского геноцида (большая часть награждена посмертно). Во дворе бывшей библиотеки вильнюсского гетто и в киноцентре «Скальвия», а также в Йонаве, Молетай, Швекшне и Юрбаркасе были зачитаны имена жертв

Холокоста. В Вильнюсе инициатива «Имена» осуществлена уже в пятый раз. В тот же день мэр Вильнюса торжественно открыл вывеску улицы, названной именем библиотекаря Оны Шимайте (бывшая ул. Кудру около рынка Тимаса). Вечером в костеле св. Котрины в Вильнюсе прошел концерт Вячеслава Ганелина и Аркадия Готесмана «Крик тишины. Музыка для уничтоженных синагог Вильнюса».

**23 сентября 2015 г.** в Бернардинском костеле Вильнюса состоялся концерт памяти жертв Холокоста «Разрушить тишину», в программе которого были три премьерных исполнения в Литве: *Concerto funebre* для альта и струнного оркестра К.А. Хартманна, *Пять произведений* для струнного оркестра Э. Шулгоффа и *Stabat Mater* для хора и струнного оркестра А. Пярта.

**24 сентября 2015 г.** в Груджяй открыта мемориальная доска в память о евреях городка.

**24 сентября 2015 г.** председатель еврейской общины Паневежиса Геннадий Кофман на встрече с учащимися и учителями городских школ и общественными деятелями города рассказал о местной еврейской общине и ее трагической гибели.

**24 сентября 2015 г.** В Сквере памяти жертв Холокоста на ул. Субачяус в Вильнюсе состоялся показ поэтико-художественной инсталляции «Улица Субачяус. Гетто». На стены домов, в которых были поселены 562 заключенных – работников Армейского парка автомобильных деталей, проектировались документальные кадры и видеозаписи. Актеры читали стихотворения Видманте Ясукайтите и отрывки из воспоминаний скрывавшихся тут евреев, прозвучала оратория Жеральдаса Повилайтиса «Голоса из-под земли».

**25 сентября 2015 г.** в Швекшне прошло заключительное мероприятие проекта «Сохраним синагогу Швекшны». Участники конференции обсуждали еврейские праздники, традиции иудаизма, историю Паневежской иешивы, архитектуру каменных синагог Литвы и др.

**25 сентября 2015 г.** в Вильнюсе, в Национальной библиотеке им. М. Мажвидаса состоялось представление выставки «Документы института ИВО, хранящиеся в Национальной библиотеке – наследие вильнюсского периода института». Выставка организована сотрудниками Центра библиографии и книговедения др. Ларой Лемпертиене и Кристиной Дудайте, художник – Йокубас Зове.

**2 октября 2015 г.** В Русне открыт памятник Махатме Ганди и его единомышленнику, выходцу из Русне Герману Калленбаху.

**4 октября 2015 г.** начались занятия образовательной программы для взрослых «Введение в изобразительное искусство с Раймондасом Савицкасом», организованной Общиной евреев Литвы и клубом «Гешер». В 2015-2016 гг. уроки живописи, рисунка и истории искусств смогут посещать как новички, так и те, кто имеет некоторые основы знаний и умений в области искусства.

# ЛАУРИНА ТОДЕСАЙТЕ:

## «Готовить можно и самому, а есть в одиночку неинтересно. Еда – средство диалога!»

Общаюсь с Лауриной Тодесайтэ, начинаешь думать, что выражение «молодая, обаятельная, деятельная» придумано специально для нее. Специалист по социальным наукам, гид по еврейскому Вильнюсу, знаток израильской и ближневосточной кухни, человек, уважающий традицию, но не боящийся экспериментировать – все это о ней. В последнюю неделю августа мы встретились с Лауриной, чтобы побеседовать о том, что объединяет людей и служит передаче традиций – о еде и ее приготовлении.

### Расскажи о начале своего кулинарного пути.

Готовить я начала едва ли не в пятилетнем возрасте – надумала испечь пирожки. Я видела, как готовят пельмени, вот и положила в тесто для пельменей джема, слепила их, а потом полдня ходила вокруг духовки и гадала, как она включается. Когда все вернулись домой, мне духовку включили. Треугольные пирожки, похожие на озней аман, или гоменташи (традиционная пуримская сладость, в переводе – «уши Амана») оказались несъедобными, но вся семья их ела и очень хвалила. На следующий день не осталось ни одного – теперь я понимаю, что их просто убрали подальше, но эта попытка дала мне стимул начать готовить. Да и в нашей семье были глубокие кулинарные традиции.

### Как ты оказалась в Израиле и чем там занималась?

В Израиле прошла половина моей жизни. Я туда поехала по программе после десятого класса, окончила в Израиле школу, потом училась в Хайфском университете – у меня дипломы социолога-антрополога и эдуколога. А чтобы подзаработать к студенческой стипендии, работала в ресторане. Как моя учеба связана с кулинарией? Еда – это общение. Страну можно узнать разным способами – знакомясь со зданиями, с людьми, но также и с едой.

### Каковы особенности израильской кухни?

В Израиле нет специфической кухни, в ней объединяются кухни всего мира. Евреи, приехавшие в Израиль, из каждого региона привезли свою еду. Это и кебабы, и блинчики, и шакшука (яйца, жаренные с соусом из помидоров, лука и острого перца), и хумус (масса из протертых турецкого гороха и кунжута), и фалафель (жареные в масле тефтельки из турецкого гороха). Оба эти блюда в Израиле прижились как «уличная еда» и стали визитной карточкой страны. Кухня «мизрахи» – евреев Ближнего Востока и Северной Африки гораздо более острыя, а халы – не такие сладкие, как у ашкеназов – евреев Центральной и Восточной Европы. Редкий представитель мизрахи станет есть gefilte fish, селедку или холодец, зато ашкеназы очень любят острые блюда восточной кухни. Евреи из Литвы в Израиле готовят холодник, салаты со сметаной. В общем, в Израиле можно найти очень разнообразные блюда.

**В Израиле существует быстрее всего в мире растущая популяция вегетарианцев и веганов, они составляют около 13 % жителей страны. Как ты думаешь, в чем причина?**

Во всех государственных институциях действуют правила кашрута. Они требуют жесткого разграничения мяс-



Лаурине Тодесайтэ. Фото из личного архива

ного и молочного, так что там, где присутствует мясо, не найти ничего молочного. Поэтому израильскую кухню несложно адаптировать: поскольку многие изделия, например, хлеб, и так готовятся без молока, достаточно исключить яйца, и получим веганский продукт. А вот в Литве молоко и яйца в блюда добавляют часто. В Израиле даже хала готовится без применения молочных продуктов, а в рецептах халы из Литвы молоко есть. У израильтян немало пищевых аллергий, не-переносимости тех или иных продуктов или их компонентов, личных или идеологических предпочтений. Очень популярен вопрос, придерживается ли человек кашрута, точно так же никого не удивляет и вегетарианский или веганский выбор. В Израиле масса кулинарных возможностей на любой вкус.

**Почему в Литве все еще сложно найти израильские блюда?**

В Литве нет традиций уличного питания. Правда, культура еды и привычки людей в Литве понемногу меняются, все труднее наткнуться на карбонад с сыром и майонезом, меня это очень радует. И все больше мест предлагают хумус, правда, не очень понимая, что это такое (улыбается). Настоящий хумус – это очень питательная и здоровая еда, приготовляемая из турецкого гороха и кунжутной пасты тахини. В нем много антиокси-

дантов, витаминов, минералов, кальция и железа. При его приготовлении важно использовать качественные продукты – я готовлю хумус с *тахини*, привезенной из Израиля. В Вильнюсе хороший хумус можно купить в кафе Центра еврейской культуры и информации (ул. Месиню 3а/5, Вильнюс), там же бывают и продукты, привезенные из Израиля, и традиционные литвакские сладости.

### Расскажи о кулинарных мероприятиях, которые ты организуешь.

Я и мои единомышленники хотим создать такую среду, где можно было бы научиться готовить и еврейские, и литовские блюда. Готовить можно и самому, а есть в одиночку неинтересно. Мы – неформальная община людей, любящих еду и интересующихся передачей традиций. Первое мероприятие мы провели год назад на праздник Рош Гашана – еврейский Новый год. Часть блюд была приготовлена заранее, но халу мы пекли вместе с участниками мероприятия – традиционным способом, с молитвой при отделении десятой доли теста. Для приготовления некоторых блюд одного дня недостаточно: например, чолнт готовится в духовке тридцать часов, а до того ведь еще надо подготовить все ингредиенты. Это одно из наиболее характерных еврейских блюд: мясо нескольких сортов, тушенное с крупой и фасолью, технология его приготовления связана с запретом разводить огонь в субботу.

У восточных евреев есть аналогия этого блюда – хамин. После этого мы отмечали и другие еврейские праздники, а в августе этого года в Тракайском районе провели трехдневный лагерь *Cook Jewish Be Jewish* (Готовь по-еврейски – будь евреем). В нем мы объединили литовские и еврейские традиции: если кибинай *kosher style* с индюшатиной, *gefite fish*, фаршированную курицу, форшмак (закуска из рубленой сельди), израильские блюда – куриные крылышки, фалафель, хумус. Участники лагеря были из Литвы, Израиля, Нидерландов, Белоруссии, Украины, Польши, прошел он очень успешно. После него ко мне обращались с просьбами сделать следующий лагерь четырех или даже пятидневным.

### Такие планы действительно есть?

Мы планируем дальнейшее сотрудничество с Центром еврейской культуры и информации: мероприятия и дегустации в дни важнейших еврейских праздников и курсы готовки перед другими праздниками. Центр еврейской культуры и информации открыт не только для членов еврейской общины, а еда – прекрасное средство диалога. Планируем и мероприятие, которое пройдет в течение нескольких дней зимой или ранней весной, возможно, перед праздником Пурим. Это карнавал, приготовление таких блюд, как креплех (подобие вареников), бульона, гоменташн, *oznei hanan*, чтение книги Эстер. Я также организую частные уроки готовки и приватные мероприятия.

### Что ты больше всего любишь готовить и есть сама?

Все пикантное, новое, неизвестное. Люблю готовить из сезонных продуктов – соусы, супы, тушеные блюда, запеканки. Много экспериментирую, рецепты использую лишь как общее направление. Точная дозировка необходима лишь в приготовлении десертов, эксперимент здесь возможен разве что в выборе специй. С другой стороны, импровизация может дать совершенно новое блюдо – как-то при изготовлении шоколадных трюфелей у меня получился превосходный крем.

А сама я из еды больше всего люблю супы. Кстати, чем я голоднее, тем привередливее. Цитируя Омара Хайяма, «ты лучше голодай, чем что попало есть, и лучше будь один, чем вместе с кем попало».

### А что бы ты посоветовала тому, кто хотел бы начать готовить?

Пусть сначала он разовьет вкус к хорошей еде – найдет друга, умеющего готовить, или место, где подают вкусную еду. Приучив к ней вкусовые рецепторы, он будет стремиться к этому и дальше. Для хорошего результата не нужно особых затрат времени, только любовь и специи!

### Каким рецептом ты хочешь поделиться с нашими читателями?

Для этого сезона я рекомендую тыквенный суп. Говорят, что выдолбленные тыквы евреи Восточной Европы использовали во время праздника Суккот, чтобы защитить от ветра свечи, освещавшие сукку (шалаш, устанавливаемый на дни праздника – прим. ред.) Поскольку ашкеназы не выбрасывали еду, мякоть тыквы использовалась – например, в суп. Есть версия, что евреи, эмигрировавшие в Америку в 19-20 в., привезли туда этот обычай, ставший атрибутом Хэллоуина. Ну, а мы в этот прохладный сезон можем побаловать себя тарелкой горячего супа.

Разговор вела Живиле Юоните



Летний лагерь *Cook Jewish Be Jewish* (фото Юлии Голуб)

# ТЫКВЕННЫЙ СУП С СЕКРЕТОМ

## Ингредиенты на большую четырехлитровую кастрюлю:

2-3 кг тыквы  
2-3 картофелины  
3-4 моркови  
2-3 луковицы  
2 антоновских яблока (секрет)  
Острый перец, куркума, соль  
Оливковое масло  
Сливочное масло (до 100 г; необязательно)  
Сметана для украшения  
100 г тыквенных семечек  
3-4 столовых ложки порошкового овощного бульона

1. Разогрейте духовку до 180 градусов
2. Вымойте тыкву и разрежьте ее пополам, выньте семена (если спелые, можете высушить – вкусно и полезно).
3. Если тыква небольшая (до 6 кг), половинку (2-3 кг) положите разрезом кверху в разогретую духовку на противень, выложенный бумагой для выпечки.

Пеките час или дольше, пока тыква не размягчится и не начнет карамелизаться, а внутри ее не образуется озерцо сока (верх может чуть пригореть – использовать он не будет, но карамелизация придает вкус).

4. Пока печется тыква, почистите 3 картофелины и 4 моркови, нарежьте и бросьте в воду, кипящую в кастрюле, в которой будет вариться суп. Когда вода закипит, посолите (я добавляю для вкуса 3-4 столовые ложки веганского экологического овощного бульона, соль в нем уже есть).
5. Почистите и нарежьте кольцами 2-3 луковицы. Поджарьте на оливковом масле, для вкуса можете добавить 50-100 г сливочного масла. Когда лук поджарится до золотистого цвета, добавьте 2 очищенных антоновских или других кислых яблока с вырезанными серединками, порезанных кубиками. Когда они размягчатся, добавьте свежий или сущеный острый перец, капельку соли и куркумы для цвета. Еще раз обжарьте все вместе и выложите содержимое сковороды в кастрюлю с картошкой и морковью.
6. В той же сковороде обжарьте очищенные тыквенные семечки, они хороши для украшения супа и просто для еды.
7. Всю мякоть испекшейся тыквы вместе с образовавшимся соком (кроме пригоревших частей) положите в кастрюлю с луком, картошкой и морковью. Вскипятите, немножко поварите и измельчите блендером.
8. Попробуйте: должно получиться сочетание сладкого, острого, кислого и соленого вкусов.
9. Разлейте суп по тарелкам, украсьте жареными тыквенными семечками и сметаной (для веганской версии используйте сметану на растительной основе). **Приятного аппетита! Не удивляйтесь, если ваши домашние и гости попросят добавки!**

# ВОПРОС ОБЩИНЕ ЕВРЕЕВ ЛИТВЫ

Представляем новую рубрику, в которой будем задавать вопросы руководству и сотрудникам Общины евреев Литвы (литваков). На этот раз, вдохновленные интервью Лаурины, мы пытались выяснить, какие блюда европейской кухни – самые любимые в общине.



**Фаина Куклянски**, председатель Общины евреев Литвы

Не могу выбрать что-то одно, я люблю все блюда европейской кухни. А готовить люблю холода с чесноком, чолнт – часто готовлю эти блюда для дочери на выходных. Чего не люблю готовить, так это блинчиков с начинкой из легких (мы их называем «блинчиками с черным мясом») и фаршированных куриных шеек – *gefilte heldzelech*.



но на Новый год – Рош Гашана пеку яблочный пирог, на Песах делаю торт из мацы и кнайдлех.



**Жанна Скудовичиене**, координатор программ Социального центра Общины евреев Литвы

Мои любимые блюда – паштет из куриной печени, фаршированная рыба, кнайдлех из мацовой муки, тейглех, имберлех. Готовить не люблю, но на Новый год – Рош Гашана пеку яблочный пирог, на Песах делаю торт из мацы и кнайдлех.



**Маша Гродникиене**, заместитель председателя Общины евреев Литвы  
Я люблю фаршированную рыбу, готовлю ее по рецепту, унаследованному от мамы и бабушки. Фаршированная рыба – основное блюдо европейских праздников, а ее приготовление считается высшим пилотажем.



**Симас Левинаас**, директор Социального центра Общины евреев Литвы и председатель европейской религиозной общины Вильнюса  
Мое любимое блюдо – чолнт (идиш), он же хамин (иврит).

**Рашель Шерайте**, координатор программы социальной помощи детям и людям среднего возраста при Социальном центре Общины евреев Литвы  
Мое любимое блюдо – кнайдлех. Когда я была маленькой, бабушка часто варила бульон с этими галочками, теперь на Песах их готовит мама.

**Герцас Жакас**, председатель Каунасской европейской общины  
Мое любимое блюдо – *gefilte heldzelech* (фаршированные куриные шейки). Это настоящий деликатес, который я последний раз ел очень давно. Его готовила моя покойная мама. Делала она это редко, поскольку *gefilte heldzelech* требуют много времени и скрупулезности, но из-за этого блюдо было еще вкуснее и желаннее.

Приглашаем предложить вопрос Общины евреев Литвы, а мы его от вашего имени зададим руководству, сотрудникам и членам общины. Ждем предложений по адресу: «Бутильной лавке», ул. Пилимо 4, LT-01117, Вильнюс, или по электронной почте: [zivile.ju@lzb.lt](mailto:zivile.ju@lzb.lt)

# ЕВРЕЙСКАЯ ОБЩИНА ЛАТВИИ



Рижская синагога. Фото из портала [www.jews.lv](http://www.jews.lv)

Еврейская община Латвии, которую сегодня составляют ок. 10 000 человек, является наиболее многочисленной еврейской общиной в странах Балтии и второй по величине в Северо-Восточной Европе (после Швеции). Столица Рига – основной центр еврейской жизни, несколько меньшие общинны расположены в Даугавпилсе, Лиепае, Юрмале и других городах страны.

Евреи поселились в западной части Латвии (Курляндии) во второй половине 16 в., в основном это были образованные и зажиточные переселенцы из Германии. В 17 в. начался приток в Латвию евреев из Западной Украины и Белоруссии.

В конце 19 в. евреи Латвии принимали активное участие в развитии промышленности и торговли страны, однако в тот же период волна антисемитизма заставила многих из них эмигрировать в США, Великобританию, Южную Африку и другие страны.

Евреи Латвии, переехавшие в Землю Израиля, вместе с выходцами из Литвы основали одно из первых больших поселений – Хадеру. Многие евреи покинули Латвию и после Первой мировой войны.

Накануне Второй мировой войны в Латвии проживало ок. 93 000 евреев, из них почти половина – в Риге. В общине было множество государственных и частных школ, культурных, социальных и других институций, она активно участвовала в политической жизни страны и внесла существенный вклад в ее экономическое, культурное и научное развитие.

Во время Холокоста было уничтожено более чем 70 000 евреев Латвии и ок. 20 000 евреев, депортированных в Латвию из других стран Европы. В стране идентифицировано ок. 200 мест массового уничтожения евреев.

Еврейская общинная жизнь в Латвии возродилась в конце 1980-х годов:

в 1988 г. создано Общество культуры евреев Латвии, позднее реорганизованное в Общину евреев Риги.

В 2003 г. большинство еврейских организаций Латвии объединились в Совет еврейских общин Латвии. Сегодня Совет, возглавляемый Аркадием Сухаренко, объединяет 34 общины, конгрегации и другие еврейские организации, действующие в девяти городах страны. Он занимается развитием еврейской общинной, социальной и религиозной жизни, стремится облегчить интеграцию евреев в общество Латвии, заботится о нуждающихся членах общины, взаимодействует с Еврейским распределительным комитетом США. При общине создано несколько центров: Благополучия, Развития общины, Карьерного развития, Молодежный центр.

Совет еврейских общин ведет работу по представлению еврейской истории и культуры населению Латвии, увековечению памяти жертв Холокоста (благодаря Совету идентифицированы и обозначены 50 массовых захоронений, в Риге установлен памятник спасателям евреев). Актуальной проблемой остается реституция незаконно присвоенного после 1940 г. еврейского имущества.

В Латвии, единственной из республик бывшего Советского Союза, действует еврейская больница. В столичной Риге работают три еврейских детских сада и две школы, в Латвийском университете – Центр иудаики. В Риге и Даугавпилсе продолжают действовать исторические синагоги, а богатая история евреев Латвии представлена в музеях Риги, Даугавпилса и Лиепаи.

*Подготовила Живиле Юоните  
Благодарим за информацию Гиту Умановскую, исполнительного директора  
Общины евреев Латвии*

## ПРИГЛАШЕНИЕ

Мы рады пригласить вас в кафе "Бубличной лавки", которое работает на первом этаже здания Общины евреев Литвы (литваков) (ул. Пилимо 4, Вильнюс). Здесь вы можете попробовать бубличные сандвичи или еврейские сладости, выпить свежевыжатого соку, приобрести различные книги и открытки и почитать свежий номер "Бубличной лавки".

**Ждем вас в рабочие дни с 10 до 17 часов!**



Фото Дейманте Варнайтите

# В ЛИТВЕ УЖЕ В ДВЕНАДЦАТЫЙ РАЗ ПРОШЕЛ

Шестого сентября этого года в более чем десяти городах и го-родках Литвы в честь Европейского дня еврейской культуры были организованы разнообразные мероприятия: экскурсии, прогулки, дискуссии с историками и культурологами, лекции и выставки. Новшеством стали «гостевые часы», во время которых можно было посетить институции и организации, связанные с еврейской культурой, пообщаться с их руководителями и сотрудниками, получить ответы на интересующие вопросы.

«Буличная лавка» предлагает вспомнить эпизоды Европей- ского дня еврейской культуры.



1



5



6



11



9



10



12



16



17



18

# ЕВРОПЕЙСКИЙ ДЕНЬ ЕВРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ



# СУХИЕ ЛИСТЬЯ!

## А СКОЛЬКО В НИХ НЕ ТОЛЬКО МЫСЛИ, НО И СЕРДЕЧНОГО ТРЕПЕТА...



В Гербарии ВУ хранится ок. 1500 листов гербариев, составленных и описанных проф. Я. Мовшовичем. Его научные труды, посвященные флоре окрестностей Вильнюса, и сегодня не потеряли своей ценности и актуальности.

В этом году участники Дня еврейской культуры впервые были приглашены посетить необычное, но тесно связанное с историей литваков место – Гербарий Вильнюсского университета. Хранители коллекций Гербария пригласили посетителей не только «побродить» по лугам, болотам и лесам Литвы в 1930-40х гг., но и узнать о вкладе литваков в развитие ботанической науки в Литве.

Следует заметить, что возможность посетить Гербарий Вильнюсского университета представляется нечасто, поскольку это научное учреждение – не музей, а научный архив, который открыт для профессионалов-ученых, а не для широкой общественности. Здесь хранятся важные для ботанической науки документированные образцы растений, грибов, лишайников, мхов, водорослей, фруктов и семян. И хотя основная часть растений изучена и описана, личности и судьбы многих составителей этих коллекций недостаточно известны. Это касается и литовских ученых-ботаников еврейского происхождения. Недаром наиболее известная литовская ботаник 20 в. проф. Мария Наткевичайте-Иванаускене писала: «Гербарий Литвы, в котором можно найти следы двух веков исследований литовской флоры, конеч-

но, отражает историю не только зеленого убора нашего края, но и литовской науки, и нации, стремящейся к древу познания. Сухие листья! А сколько в них таится не только мысли, но и сердечного трепета...»

Гербарий, имеющий условное обозначение WI – самый большой и старый в Литве и один из старейших в Восточной Европе. Основание Гербария и начало ботанической науки в Литве связаны с проф. Жаном Эммануэлем Жилибера, которого считают отцом литовской ботаники, хотя в Вильнюсе он работал лишь в 1781-1783 гг. В Гербарии WI сейчас хранятся более 300 тыс. образцов растений, грибов, лишайников, водорослей. Вся коллекция отражает сложную судьбу Вильнюсского края и Литвы в целом: здесь хранятся остатки старых собраний Вильнюсского университета, которые после его закрытия в 1832 г. были вывезены в Киев, а также коллекции, собранные преподавателями и студентами Университета Стефана Батория, действовавшего в Вильнюсе в период его принадлежности Польше. Кроме того, у нас хранится значительная коллекция Гербария Литовского университета (позднее – Университета Витаутаса Великого), организованного по инициативе проф. Константина Регялиса. Оставшуюся

часть собраний составляют коллекции нынешнего Вильнюсского университета, возобновившего свою деятельность в 1940 г.

Коллекции, входящие в Гербарий, хранятся как отдельные собрания. Собрание старого Вильнюсского университета составляют ок. 15 тыс. образцов, которые еще в 2011 г. признаны документальным наследием регионального значения и включены в Национальный регистр Литвы при программе ЮНЕСКО «Память мира». Коллекцию *Herbarium Generale* составляют ок. 40 тыс. образцов растений, полученных из всего мира по обмену. Основа этой части заложена в межвоенный период, в годы, когда Гербарием в Каунасе заведовал К. Регялис. Самый большой и постоянно пополняемый фонд Гербария Вильнюсского университета – *Herbarium Lithuanicum*. В нем хранятся ок. 200 тыс. образцов растений. Отдельными коллекциями хранятся мхи, лишайники, грибы, водоросли, плоды и семена. Мы располагаем и рисунками ботаников, сделанными в образовательных или иллюстративных целях, моделями цветков, образцами оптики.

В последний раз на факультете биологии ВУ о проф. Якове Мовшовиче шла речь в 2003 г., когда в Вильнюсе и Лодзи были организованы конференции, посвященные столетию со дня его рождения. Жаль, что в Литве имя этого необыкновенного человека известно лишь специалистам. Я. Мовшович родился в 1901 г. в семье Исаака и Фрумы, он был первенцем. Семья Мовшовичей жила на ул. Аушрос Варту 22. Яков нашел свое жизненное призвание среди вильнюсских холмов, его связь с природой не нарушили даже страшные испытания судьбы. Предметом своих исследований Я. Мовшович избрал флору и растительность окрестностей Вильнюса. Вольнослушателем университета Стефана Батория (УСБ) юный ботаник стал еще до окончания гимназии. Позже, успешно окончив этот университет и пройдя военную службу, Я. Мовшович учился в УСБ на степень магистра. Его работа о флоре окрестностей Вильнюса и Тракай не осталась незамеченной – за нее министерство религий и образования Польши наградило его премией в 200 золотых. Магистерская работа, посвященная исследованию

сложной группе растений – злаковым и осоковым, также была удостоена высшей оценки. В 1932-1934 гг. Я. Мовшович работал учителем в гимназии Эпштейна и Шпайзера и за довольно короткое время собрал ценные флористические и фитосоциологические сведения, которые проанализировал и обобщил в более чем 500-страничной диссертации «Флора Вильнюсского края». Часть диссертации под названием «Флора и группы растений Панерайских холмов и других окрестностей Вильнюса» была опубликована в периодическом издании Польского общества любителей науки и до сих пор не потеряла своего научного значения. Другие ценные части материала были утеряны во время войны.

Начиная с 1936 г. др. Я. Мовшович работал в УСБ внештатным ассистентом, т.е. не получая зарплаты. Его финансовое положение было чрезвычайно трудным, поэтому он брался за вознаграждение помогать студентам определять растения и составлять гербарии для отчетных работ. Кроме того, он выполнял обязанности хранителя и распорядителя ботанического отдела Музея природы и не только привел в порядок, но и в значительной мере пополнил фонды отдела. Через много лет в своих воспоминаниях профессор писал об этой работе как об очень важном, интересном и любимом занятии.

15 декабря 1939 г. место СБУ преобразован в Вильнюсский университет. Летом 1940 г. принято решение перенести из Университета Витаутаса Великого в Каунас факультет математики и биологии. Др. Я. Мовшович решил остаться в литовском ВУ и, написав просьбу на имя проф. К. Регялиса, продолжал в это нестабильное время работать внештатным ассистентом, присматривать за имуществом университета и заботиться о его ботаническом саде в вильнюсском парке Вингис. В восстановленном университете он вел лабораторные работы по фитопатологии (болезням растений – прим. ред.) и за короткое время опубликовал шесть статей в литовских научных журналах. К несчастью, в июле 1941 г. ботаник был уволен из ВУ согласно указу, по которому евреи не имели права работать в университетах и других учреждениях культуры. После оккупации Вильнюса нацистами Я. Мовшович оказался в гетто. Он

преподавал в подпольной школе гетто математику и биологию. Ему удалось организовать несколько экскурсий детей в парк Вингис, где они впервые познакомились с величием природы.

После того, как близкие др. Мовшовича, проживавшие на Рудининку 6, были увезены в Панерай, он бежал из гетто. С сентября 1943 г. он десять месяцев скитался по домам коллег, жил в доме проф. Биелюкаса и в конце концов решил укрыться в оранжерее ботанического сада. За несколько часов до освобождения Вильнюса его там схватили немецкие солдаты, которые велели ему самому выкопать себе яму между цветочных клумб. Она-то его и спасла в неожиданно начавшейся перестрелке с Красной Армией и помогла еще раз выжить.

После войны потерявшего всех и все Мовшовичу не оставалось ничего кроме науки. Вернувшись в 1944 г. в ВУ, он стал заведующим кафедрой геоботаники, некоторое время был директором ботанического сада. Неординарность личности Я. Мовшовича ярко представила др. Раиль Марголис в описании их встречи в 1944 г. на площади Лукишкес. Он спросил, как ей удалось выжить, а услышав, что бывшая студентка университета долгие месяцы блуждала по лесам, ботаник немедленно поинтересовался, попались ли ей там интересные растения, и попросил их определить. Др. Р. Марголис вспоминает, что они «несколько часов бродили по Антокольским холмам. Яков так интересно рассказывал о найденных

растениях, что я позабыла обо всех горестях и заботах. Я была в зеленом, прекрасном раю». На всю жизнь сохранила она благодарность за то, что Мовшович уговорил ее возобновить занятия биологией, которую он считал интереснейшей наукой на свете.

Хотя после войны открылись перспективы для работы, жизнь не была спокойной. Людей репрессировали, высыпали, и осенью 1945 г. Я. Мовшович репатриировался в Польшу. В Лодзи он стал признанным профессором, основателем научной школы геоботаники, знатоком польской флоры, был окружен многочисленными учениками и последователями: подготовил 258 магистров и 14 докторов наук. Четверо из его учеников стали доцентами, двое – профессорами. За свою жизнь Я. Мовшович написал ок. 800 научных статей, был активным членом научных обществ, благодаря ему в Польше создано ок. 20 лесных заповедников. Габилитационная работа Я. Мовшовича, как и другие его важнейшие работы, посвящена Вильнюсу – *Conspectus florae Vilnensis*. Это исчерпывающий историографический и аналитический труд на основе наблюдений самого Мовшовича над флорой Вильнюсского края. Самый прекрасный памятник этому человеку находится в Польше: это названный его именем пятикилометровый ландшафтный маршрут в окрестностях местечка Пшедуж.

Другой необычный человек, чьи коллекции хранятся в Гербарии ВУ – это Авраам Симха Кисинас. Он ро-



Слева – собранный и определенный проф. Я. Мовшовичем образец мятлика луковичного (*Poa bulbosa* L.) Справа – найденный в Панерай пальчатокоренник Траунштейнера (*Dactylorhiza traunsteineri* (Saut.) Soó). Это исчезающее растение вписано в Красную книгу Литвы.



дился в 1899 г. в Паневежисе, в семье Якова и Хаи. Начиная с 1918 г. А. Кисинас всю жизнь, с небольшими перерывами, проработал учителем. Особенно большое значение он придавал языку иврит. А. Кисинас был активным участником общественных и политических организаций, работал в Министерстве по делам евреев, входил в состав центрального комитета партии сионистов-социалистов Литвы. Он был членом редколлегии газеты на идиш «Слово» (*Dos Vort*), редактором органа Союза учителей иврита в Литве «Пути просвещения» (*Bemishole hakhinukh*) и председателем этой организации, а также заместителем директора гимназии. В весенном и летнем сезонах 1925-1926 гг. А. Кисинас проводил исследования растительности приморских песчаных почв, которые обобщил в дипломной работе «Растительность дюн побережья Паланги», защищенной в 1927 г. и опубликованной в литовском научно-популярном журнале «Космос». А. Кисинас продолжал исследовать ассоциации и комплексы ассоциаций растений приморской зоны, этой теме посвящена его докторская диссертация, защищенная в 1934 г.

Однако в 1941 г. др. А. Кисинас с женой, педиатром Песей Кисиниене и дочерью Авивит оказались в Каунасском гетто. Известно, что Кисинас был одним из четырех полиглотов,

отобранных штабом Розенберга для сортировки и отбора для переправки в Германию книг, отнятых у еврейской общины. Это происходило в здании на ул. А. Мапу.

Есть основания думать, что в гетто А. Кисинас активно участвовал в подпольной сионистской деятельности. В 1944 г., после ликвидации Каунасского гетто ботаник был переправлен в лагерь Дааху-Кауферинг, где умер в 1945 г., не дожив нескольких месяцев до освобождения. Его жене Песе и дочери Авивит помогли выжить семья проф. Тадаса Петкевичюса и Брониславас и Юозас Паукштисы, благодарность к которым они сохранили на всю жизнь. В одном из номеров выходившей в Дааху газеты *Nitzotz* (Искра) – единственном в это время издании на иврите в Европе, помещен текст Менделя Садовского «Тридцать дней со дня смерти Авраама Кисинаса». М. Садовский писал о своем учителе: «*До конца дней не забуду твоих черных глаз учителя, искателя и лидера. Ты был строг не только к нам, ученикам, но и к себе. <...> Никогда не переставал обогащать учащихся знаниями, знакомить с природой, с миром всего живого. Всегда собирая образцы растений и животных, хранил каждую найденную травинку. Ты был выдержаным и непреклонным, как свойственно натуре еврея. Тебе недостаточно было обнаружить растение: ты эксперимен-*

*тировал с ним и давал ему имя – не какое-нибудь, а новое и старое разом: имя из Библии. Природа... и иврит. Твои знания в иврите были безграничны. С твоей смертью народ потерял хорошего, верного сына. А сионистское движение лишилось одного из немногих остававшихся пионеров, человека идеи и верного друга, всегда работавшего на благо родины – Израиля и призывающего молодежь за него бороться».*

Участники экскурсии по Гербарию ВУ имели возможность увидеть не только гербарии, составленные проф. Я. Мовшовичем и А. Кисинасом, но и образцы, собранные и описанные каунасскими студентами-евреями. К сожалению, об этих студентах рассказать удалось меньше, чем об их коллекциях. Так, Сарра Гольдманайте-Финкельбрандиене была преподавателем кафедры гистологии и эмбриологии медицинского факультета ВУ, а Цецилия Меламедайте, Ите Кремерманайте и Генрикас Зиманас писали дипломные работы под руководством проф. К. Регялиса. Приводя в порядок гербарии, составленные в середине прошлого века, мы нередко наталкиваемся на фамилии Кристиановайте, Намикайте, Михурайте, Нонявичюса, Садовайте, Трапидайте, Кардялиса и др. Истории этих людей еще ждут своего рассказчика.

Составитель –  
Радвиле Римгайле-Войцик

## НАСЛЕДИЕ ЕВРЕЙСКОГО ВИЛЬНЮСА: УСПЕХИ И ПРОБЛЕМЫ

В многочисленных статьях, посвященных еврейской истории, культуре и наследию Вильнюса, встречается определение «Вильнюс – Литовский Иерусалим» или «Северный Иерусалим». Оно подходит и к эпохе Виленского Гаона, и к межвоенному периоду расцвета еврейской политической и культурной жизни города. Сегодняшний Вильнюс, по-прежнему представляемый как мультиэтнический и мультикультурный город, должен подтвердить прилагаемые к нему эпитеты не только историей, но и сохранившимся либо вновь создаваемыми мемориальными знака-

ми, которые должны продемонстрировать, что эти определения Вильнюса – не пустые красавицы. Достаточно ли в городе обозначено наследие когда-то огромной жившей здесь еврейской общины? Предоставляются ли горожанам и туристам возможности знакомства с этим наследием? Эти возникшие у автора статьи вопросы побудили ее внимательнее осмотреть различные места Вильнюса и поинтересоваться, какие истории рассказывают различные объекты наследия и какими новыми способами можно познакомить с еврейским Вильнюсом.

Сегодня понятие наследия воспринимается очень широко: в него включаются не только физические, материальные объекты – пришедшие из прошлого вещи, памятники и мемориальные доски, но также и информация, которую несут объекты наследия, и формируемые ими образы, и различные инициативы представления наследия общественности. Разумеется, необходимо сохранить и увековечить связанные с еврейским наследием места Вильнюса. Однако различные формы освоения наследия служат не только для указания на конкретные

объекты и исторические памятники и их охраны, но и для передачи информации о них и разъяснения, в чем важность определенного объекта наследия и какую историю он рассказывает. Статья представляет собой обзор инициатив 2004–2014 гг., связанных с еврейским наследием Вильнюса. 2004 год избран точкой отсчета в связи с тем, что в этом году Литва влилась в семью стран Европейского Союза и стала участницей Европейских дней еврейской культуры, организуемых Советом Европы. Это дало возможность изменений в отношении к еврейскому наследию Вильнюса.

Города, в которых на сегодняшний день остались немногочисленные еврейские общины, но с богатой еврейской историей, практикуют «виртуальное еврейство». Евреи зачастую уже не живут в связанных с еврейским прошлым местах, в них доминирует нееврейское население, которому приходится осмысливать свое восприятие сохранившегося или воссоздаваемого еврейского наследия этих мест и вырабатывать к нему отношение. Процессы освоения наследия в бывших еврейских кварталах Кракова (Казимиеж), Берлина и Будапешта, как академические программы и образовательная деятельность музеев, так и фестивали и иные мероприятия для широких слоев публики, уже стали предметом множества исследований. Между тем исследования Вильнюса в основном направлены на его историю, а не на современные процессы. В этой статье будут представлены созданные за десятилетие знаки памяти о еврейском Вильнюсе, а также проекты, направленные на создание условий для осмыслиния этих знаков.

## ПАМЯТНЫЕ ЗНАКИ

Даже в тех случаях, когда аутентичное наследие не сохранилось, есть возможность передачи информации о нем через памятные знаки и скульптуры. Говоря о мемориальных досках, открытых в Вильнюсе за десять лет начиная с 2004 г., можно отметить три отчетливые тенденции. Во-первых, подавляющая часть знаков, связанных с еврейским прошлым, не приспособлена для гостей города, так как надписи – по-литовски и на иврите либо идиш. Туристы, осматривающие город самостоятельно, просто не могут вос-

принять этот важный его "оттенок". Во-вторых, меняется тематика памятных знаков. Можно заключить, что доминировавшую до 2004 г. тему Холокоста понемногу сменяет культурная тематика, так как в городе появляется все больше мемориальных знаков в память о художниках и общественных деятелях. В-третьих, моменты появления новых досок и скульптур напрямую связаны с теми или иными важными для страны мероприятиями. В 2004 г., когда состоялся 2-й Конгресс литваков, и Литва и Вильнюс оказались в центре внимания, открыты целых четыре доски и установлена первая часть мемориала на бывшем еврейском кладбище Ужуписа. За 2011 г., который был объявлен годом памяти жертв Холокоста, появились уже шесть новых мемориальных объектов. Создается впечатление, что открытие досок продиктовано не естественной потребностью возвратить городскому пространству память о прошлом, а специфическими поводами, напоминающими о важности формирования культурной памяти.

Остается открытым вопрос о критериях выбора той или иной личности для увековечения: является ли памятный знак результатом взвешенного обсуждения либо хаотичного, ничем не обоснованного отбора? Скажем, почему выдающийся писатель Хаим Граде все еще не удостоился памятной доски в Вильнюсе? Другой наболевший вопрос – какой должна быть форма мемориальных знаков, чтобы они не становились "отторгаемыми инородными телами", не вызывающими эмоций и ассоциаций и поэтому не вливавшимися в общий урбанистический текст Вильнюса? Иначе говоря, как добиться единства истории города?

## ПРОСТРАНСТВА КУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА

В Вильнюсе, где большая часть еврейского наследия была уничтожена, а оставшиеся объекты не адаптированы к потребностям культуры и памяти, недостаточно только лишь упомянутых мемориальных досок. "Еврейские пространства" важны тем, что их освоение происходит путем культурного диалога. Необходимо подчеркнуть, что географически определенное место, связанное исторически с еврейским наследием и сохранившее артефакты

прошлого, не обязательно совпадает с местами, в которых проводятся мероприятия, представляющие еврейскую историю и культуру: образовательные проекты, лекции, концерты и др. Мероприятия, проекты, фестивали, а в век современных технологий – и распространение информации в интернетном пространстве – все это нематериальные формы освоения наследия, позволяющие представить еврейскую часть истории Вильнюса. Деятельность, ориентированная не на специалистов, а на широкую аудиторию – выставки, концерты и мемориальные мероприятия еврейской тематики, чаще всего происходят в Вильнюсе в установленные памятные дни. 23 сентября отмечается День геноцида литовского еврейства, 27 января – Международный день памяти жертв Холокоста, в апреле или мае – официальный День памяти Холокоста в Израиле (*Yom Ha-Shoa*). Эти дни, находящие широкое отражение и в средствах массовой информации, все же не должны были бы полностью заслонить альтернативные мероприятия, не связанные с Холокостом. Так, в 2009–2011 гг. в Вильнюсе проходил фестиваль моноспектаклей *Shalom*, целью которого было познакомить публику с традицией и особенностями еврейского театра. В 2009 г. в Литву пришла клезмерская музыка – состоялся первый в странах Балтии фестиваль клезмерской музыки. К 2013 г. он перешагнул границы Вильнюса и достиг Биржай и Зарасай, и хотя с 2014 г. фестиваль больше не организуется, интерес к клезмерской музыке сохранился: один из концертов фестиваля Кристофора в том же году был посвящен этому направлению еврейской музыки.

Еще важнее то, что наряду со всеми этими мероприятиями, представляющими еврейскую культуру и наследие, в 2004–2014 гг. возникло немало новых инициатив, помогающих обнаружить и понять еврейский Вильнюс. Вновь созданные "еврейские пространства" с возможностью реального контакта и живого обмена информацией, как и размещение материалов в виртуальном пространстве, обеспечивают доступ к разнообразному наследию литваков. Замечено также, что инициативы, интенсивно и успешно использующие возможности современных коммуникаций (интернетные порталы, *Facebook*), не только привлекли волон-

теров, но и значительно расширили круг интересующихся этой тематикой. В 2007 г. в восстановленном еврейском квартале открылся Центр еврейской культуры и информации, который предоставляет информацию горожанам и туристам, организует экскурсии, выпускает издания и проводит мероприятия в галерее "Шофар". Различные проекты осуществляют организованная в 2011 г. НГО "Северный Иерусалим", которая в своем интернетном портале *LitvakWorld* ([www.litvakworld.com](http://www.litvakworld.com)) размещает информацию о еврейском наследии, чтобы разбросанные по свету евреи и все интересующиеся могли познакомиться с культурным наследием еврейской общины. В том же году в Вильнюсе возникла инициатива "Имена", в День геноцида литовского еврейства проводящая чтение имен узников гетто. Участники проекта "Панерайская колыбельная (Быть евреем)", словно преображаясь на один день в евреев, знакомятся с еврейским бытом, куль-

турой, традициями и историей. Очень важно, что в этих проектах взаимодействуют литовцы и евреи. По инициативе Общины евреев Литвы возникла компания толерантности "Бубличная лавка". Команда проекта, в которой немало волонтеров, производит мониторинг СМИ, фиксируя проявления нетолерантности, активна в социальной сети *Facebook*, выпускает газету, организует лекции и мероприятия в самой общине. Европейские дни еврейской культуры также ежегодно собирают участников на многочисленные и разнообразные мероприятия.

### ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ

Жителям Вильнюса, можно сказать, повезло, потому что именно он стал колыбелью большинства инициатив и предоставил наибольшие возможности очутиться в "еврейском пространстве" и соприкоснуться с еврейским компонентом города. Чувствуется и активное участие еврейской общины в таких начинаниях. Цели и проекты

возникших в 2004–2014 гг. организаций и институций демонстрируют, что возможностей познания разнообразной еврейской культуры Вильнюса и впрямь немало, хотя тематика Холокоста остается доминирующей. Немаловажно, что многие начинания родились как индивидуальная инициатива, а не результат продуманной программы, а между отдельными инициативами пока нет достаточного взаимодействия. Это препятствует раскрытию всего потенциала еврейского Вильнюса. Однако оценивая количество созданных за последнее десятилетие «еврейских пространств», расширяющих возможности знакомства с еврейским городом, можно утверждать, что Вильнюс находится на медленном, но верном пути освоения еврейского наследия. Вместе с этим приходит осознание, что еврейская культура и история не являются "чужими", они – часть нашей общей истории.

Раса Стакаускайте

## Уголок еврейской книги

### ИНФОРМАЦИЯ О КНИГЕ

**Автор** טומאס מאן Thomas Mann/Томас Манн

**Название** עורך צויבערברג Der Tsuoyberbarg/ Волшебная гора

**Оригинальное название** Der Zauberberg

**Перевод с немецкого** יִצְחָק בָּאשְׁוֹבִיס Ицхок Башевис

**4 тома**

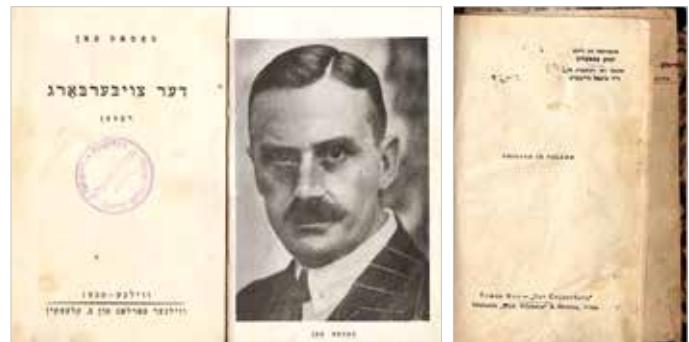
**Место издания** פון.ב. קלעצקיין ווילנער פארלאג פון.ב. קלעצקיין

Вильнюс, «Вильнюсское издательство» Б. Клецкина

**Год** 1930

В конце 1920-х годов молодой варшавский литератор, пишущий на идиш, Ицхок Зингер, лишь недавно опубликовавший в периодических изданиях свои первые рассказы под псевдонимом Башевис, но уже ставший лауреатом литературного конкурса, получил из «Вильнюсского издательства» под руководством Бориса Клецкина заказ на перевод романа Томаса Манна «Волшебная гора».

Издательство, основанное в 1910 г. и выпускавшее литературу исключительно на идиш, к тому времени уже имело прочную репутацию. В 1925 г. издательство перебралось в Варшаву, но своего названия не изменило. Благодаря щедрости Б. Клецкина по отношению к авторам и персоналу, его перфекционизму, рафинированному эстетическому вкусу и любви к языку идиш «Вильнюсское издательство» стало своеобразным эталоном издания классики еврейской



Первый том «Волшебной горы» из библиотеки Вильнюсского филиала общества *Mefitse haskala* (ивр. Распространители просвещения)

и мировой литературы. Переводы с иностранных языков делали самые известные еврейские литераторы и редакторы того времени. Перевод «Волшебной горы» редактировал прозаик и драматург др. Михаэль Вайнхерт. Отметим, что перевод грандиозного манновского опуса был доверен И. Башевису (Зингеру) после того, как «Вильнюсское издательство» уже издало один переведенный им роман – «Пан» Кнута Гамсунна.

Эти переводы предшествовали появлению первого романа самого Башевиса «Сатана в Горае» (*Der sotn in Goray*, 1935) и стали первыми шагами автора на пути к Нобелевской премии по литературе.

Подготовила др. Лара Лемпертиене  
Национальная библиотека Литвы им. М. Мажвидаса

## УЛЫБНИТЕСЬ!

\*\*\*

Корабль затонул в миle от берега. Все пассажиры утонули, спаслись только два не умевших плавать еврея.

– Как вам это удалось?

– Когда корабль тонул, мы как раз начали интересный разговор. И продолжали его, пока не почувствовали под ногами землю.

\*\*\*

Во времена Третьего Рейха в Берлине выступал большой цирк. Гвоздем программы было единоборство укротителя с тигром-людоедом. Однажды укротитель заболел, и руководство цирка дало объявление о поисках человека, который бы согласился его заменить. Единственным откликнувшимся на объявление оказался пожилой еврей.

– Хоть Вы и еврей, мы предупреждаем: это очень опасно.

– Что мне остается делать? На работу меня нигде не берут, а если меня съест тигр, по крайней мере, моя семья получит немного денег.

Еврей вошел в клетку и, готовясь к верной смерти, начал молитву: Шма, Исаэль... К его несказанному удивлению, тигр ее подхватил.

– Так Вы не настоящий тигр? – воскликнул еврей.

На это тигр сухо ответил: – Не думайте, что Вы единственный еврей в Германии, которому удалось устроиться на работу.

\*\*\*

Еврейская пара в Пизе у знаменитой башни:

– Хая, ты только посмотри, какая она кривая!

– Ой, ой, кто бы говорил!

Автор иллюстраций – Илья Березницкас



## КОНКУРС «ФОТОЗАГАДКА»

Предлагаем Вам распознать этот архитектурный объект Вильнюса и написать свой ответ в письме редакции "Бубличной лавки" (фотография Витаутаса Бальчитиса, 1991 г.). Один из авторов правильного ответа будет награжден!

Ждем ваших писем по адресу: «Бубличной лавке», ул. Пилимо 4, Вильнюс, или по электронной почте: [zivile.ju@lzb.lt](mailto:zivile.ju@lzb.lt)



## МАЗЛ ТОВ!

От души поздравляем членов общины, отмечающих или недавно отметивших дни рождения. Вот они:

Ядвига Бразиене – 10 августа  
Лия Смирнова – 11 августа  
Мендель Островский – 17 августа  
Лидия Шештокиене – 19 августа  
Анатолий Шендеров – 21 августа  
Галина Кострова – 9 сентября  
Вера Фурман – 13 сентября  
Елена Стукиене – 16 сентября  
Валентина Винокурова – 20 сентября  
Буня Кесельман – 21 сентября  
Нинель Сталевич – 22 сентября  
Рая Штельманиене – 25 сентября  
Роза Курганова – 25 сентября  
Татьяна Добкевич – 26 сентября  
Менделис Рудекас – 26 сентября

Светлана Никонова – 7 октября

Яков Гурин – 9 октября

Ирена Гиедрайтиене – 14 октября

Леонидас Плакчинас – 17 октября

Бронислава Хейфец – 28 октября

Клара Левенчук – 30 октября

## СОБОЛЕЗНОВАНИЯ

Выражаем соболезнование близким недавно ушедших от нас членов общины. В нашей памяти и сердцах останутся:

Григорий Айзенштат  
(23 05 1924-01 08 2015)

Зенонас Книжниковас  
(23 05 1925-06 08 2015)

Илья Кацнельсон  
(17 04 1938-09 08 2015)

Григорий Кугель  
(15 09 1928-12 08 2015)

Арон Фриман  
(24 12 1920-15 08 2015)

Шевка Меламедас  
(10 04 1926-31 08 2015)

Исаакас Цесас  
(04 06 1957-16 09 2015)

Миуда Левина  
(08 10 1935-13 10 1915)

## ПОЛЕЗНЫЕ СВЕДЕНИЯ

Время службы в Вильнюсской хоральной синагоге (ул. Пилимо, 39):

- в рабочие дни с 8.30 до 9.30 час.
- в субботу с 10.00 до 12.30 час.
- в воскресенье с 9.00 до 11.30 час.

Экскурсии по синагоге с гидом: ежедневно (кроме субботы) с 9.00 до 14.00

Тел. (8 5) 261 25 23

Время работы Вильнюсского еврейского кладбища (Судервесь кяляс, 28):

- в рабочие дни и воскресенье с 1 октября по 31 марта с 9.00 до 16.00 час., а в остальное время года – до 19.00 час.
- суббота – выходной

Тел. (8 5) 250 54 68

## КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ РАБОТНИКОВ СОЦИАЛЬНОГО ЦЕНТРА ОЕЛ

Имя, фамилия	Обязанности/отдел	Телефон
Симас Левинас	директор Социального центра ОЕЛ, председатель религиозной общины Вильнюса	(8 5) 212 1655
Жанна Скудовичиене	дневной клуб, клубные программы	(8 5) 212 7061, 8 678 81514
Нинель Скудовичюте	информация и общие вопросы, связанные с документами	(8 5) 261 2114
Рашель Шерайте	социальная помощь детям и людям среднего возраста	8 652 13146
Суламита Лев	медицинское оборудование, услуги прачечной и химчистки	(8 5) 261 1736
Эмма Якобиене	программа питания, SOS, компенсация отопления	(8 5) 261 1251
Михаил Сегаль	координатор медицинских программ, менеджер Социального центра	(8 5) 261 4582
Мария Санько	руководитель отдела патронажной службы	(8 5) 261 7244
Дайва Олькштинайте	куратор отдела патронажной службы	8 650 74645
Диана Пашковайте	куратор отдела патронажной службы	(8 5) 261 7244
Врачи-волонтеры	медицинские консультации с 12 до 15 ч.	(8 5) 261 7244
Гершон Тайц	лекторий	8 689 83293

## КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ КООРДИНАТОРОВ КЛУБОВ ОЕЛ

Название клуба ОЕЛ	Координатор	Телефон	Эл. почта
клуб «Дуби Мишпоха»	Маргарита Кожеватова	8 618 00 577	margarita.kozevatova@gmail.com
клуб «Дуби»	Маргарита Кожеватова	8 618 00 577	margarita.kozevatova@gmail.com
клуб «Илан»	Валентин Соломяк	8 699 31 317	valentin.baltija@gmail.com
клуб «Кнафайм»	Валентин Соломяк	8 699 31 317	valentin.baltija@gmail.com
школа мадрихов	Валентин Соломяк	8 699 31 317	valentin.baltija@gmail.com
Союз студентов	Амит Белайте	8 693 80 038 8 692 27 326	amit.belaite@gmail.com
Клуб молодых семей	Юлия Липшиц	8 659 52 604	julija.lipsic@gmail.com
клуб «Гешер»	Юлия Липшиц	8 659 52 604	julija.lipsic@gmail.com
клуб «Аби мен зет зих»	Жанна Скудовичиене	8 678 81 514	zanas@sc.lzb.lt
Союз бывших узников гетто и концлагерей	Тобиас Яфет	8 5 212 7074	

## БУДЕМ НА СВЯЗИ!

Творческая команда «Бубличной лавки»  
Гл. редактор – Живиле Юоните  
zivile.ju@lzb.lt  
Редактор отдела новостей –  
Радвиле Римгайле-Войцик  
radvile@lzb.lt

Община евреев Литвы (литваков):  
Ул. Пилимо 4, 01117 Вильнюс, Литва  
Тел. (8 5) 2613003  
info@lzb.lt • www.lzb.lt